

速聽學英語

會聽就會說

■ 方萬勝編譯 ■



速聽學英語

有版權

禁翻印

編譯者：方 萬 勝

出版者：暖 流 出 版 社

發行人：黃 根 福

臺北市雅江街五十八號

電話三一八六三三號

郵政劃撥一五九二九九號

登記證：行政院新聞局

局版臺業字二〇九〇號

印刷者：詠記彩色印刷公司

中華民國七十二年九月初版

定價新台幣十八元

「速讀學英文」的作者在那書轟動一時之後，又推出了本書。因為他深深了解：學校教育多半忽略了聽力的訓練，而市面上的錄音帶也多半是為「講」而錄製的。

聽不懂英語或害怕英語的人，只要學習本書「速聽」的要領，不論英語的聽力或口說能力，都將會有明顯的進步。

內部交流

G 26/8 速听学英语
(英中 6—2/75)

D 0 0 1 2 5

H319.9

13:2



精選新書⑭

速聽學英語

方萬勝編譯

前 言

曾經一度非常熱烈的英語會話高潮已有走下坡的趨勢。相反地，對於有關「聽力」方面却在最近幾年來有蓬勃發展的現象。大概是因為接觸英語的機會增加了。例如一些英語發音的電視影集的播出，使演員真實的聲音透過螢幕傳入客廳的時代來了。

現今雖是一個不乏學習機會的時代，但是與我學習英語的時代相比，除了羨慕之外却也有令人感到可憐的地方。

當時，有機會聽外國人講英語只有「電影」一途，我家很勉強地買了一台錄音機。但我並不是用來邊看電影邊錄音，也並非有播送任何英語講座，當然也沒有教科書。爲了要學好英語，我進入戲院前低頭默禱，散場之後對著戲院說「謝謝你」。在彼時，像我這樣把電影院當成英語練習所的態度，是極其自然的情形。

雖然如此說，當其他觀眾好奇地看我的表情，至今仍難以忘懷。然而，直到今天電影中的英語對白仍然有些聽不懂，後悔的心情已勝過我暫時的難爲情。對我而言，雖然認識英語但是却對聽力方面的問題大感困擾；這好比叫一個毫無音感的人唱歌一樣痛苦。

不久，我發現了一個對聽力比較有助的辦法，就是在進戲院之前，先在其附近的咖啡店裡拚命地讀電影的英語對白；既不翻閱字典也不重覆看，就只速讀而已，像這種形態的

速讀，對於聽力訓練是相當有用的，因為經由速讀和速聽二種完全不同之輸入方法相衝突後，便產生了相對的效果。

但是像我這種做法似乎太悲壯了，甚至有人認為太不自然了，有人說：「中國人自有中國式的英語，並不一定要模倣道地美國人的口音。」也有人說：「英語應該輕鬆快樂地學」不必那麼緊張地學，否則無法持久。」像這種說法一定會受大眾的歡迎，尤其在輕佻浮薄的時代，更是具有吸引力。但是真如此嗎？我認為不然，因為所謂「中國式的英語」就是由於上述那些言論所產生的，因此，我對於要模倣英語會話的對象，一定是道地的美國人才行，不然我永遠無法學到真正的、道地的英語發音。聽不懂對方的話，所以就無法和其會話，這是當然的道理。

我在戲院聽過英語對白後，發現最大的困擾在於：我對播放中的英語講座都很了解，但是對於外國人士彼此的對話，如電影中的英語對白，就有那種「牛頭不對馬嘴」的感覺了。

詳細的說明我們留待本論時再詳加討論。現在先來談談英語的聽力問題：一般說來，學校教育，幾乎沒有慎重考慮過這個問題，因此也沒有好的教材；而市面上有助聽力的錄音帶教材，絕大多數為了能開口「講」英語（即所謂的「模倣」）而賣的，對於聽力訓練並不合適。

真正會講英語必須講得很快，而且是接近不自然般地快速度；縱使只能了解全部的十分之一，對於訓練聽力的目標，仍須朝向「道地的英語」邁進才行。

我從某一時期開始，便丟棄了英語教材，並且不聽有中

國音調混淆其中的「中國式英語」。我的聽力訓練是從反覆收聽西洋流行歌曲的方法中得來的，從剛開始幾乎聽不出來、聽不懂，一直到聽得出來、聽得懂，我覺得這個方法相當實用。

我希望以自己的經驗作為基礎，並配合聽力上的理論及方法，對中國的學習者所特有的弱點能使之加以克服。

但本書並不僅是傳授「速聽」技巧而已，也為聽不懂英語或無法了解英語的讀者着想，所以書中會將一切應具備的基本態度都提到。

我學習英語的歷程，就如同一部與英語搏鬥的歷史，搏鬥成功的人是不願輕易地把自己的獨家秘訣提供出來，但現在我真誠的根據自己的經驗，向讀者諸君公開。而且我已屆不惑之年，總希望能為日後欲向英語之路邁進的後進們留下一些東西；因此，本書如果能給予有心的讀者諸君們棉薄之助的話，正是我衷心所望的。

目 次

導言——因為聽不懂所以不敢開口說 學校的英語教學有如
無形陷阱 英語是音樂 我在聽力方面失敗了
「速讀」和「速聽」的連帶作用

第 1 章 中國人為什麼聽力差呢？

亞洲人的英語	22
罪魁禍首還是學校	24
「音」一定要掌握住	25
連約翰韋恩也不知道	27
先天的英語聽力障礙	28
英語要先從音調著手	28
不了解英語的停頓之處便聽不懂笑話	32
太慢的英語教材	34
整個情報的不足	36
不懂英語的邏輯	37
羅斯福總統的演說	40
聲音也有表情	42
有關聽力的討論	44

第 2 章 速聽的方法

用流行音樂來訓練耳朵	51
「Physical」為什麼會被禁止呢？	51
英語強弱的節奏	52
停頓和呼吸的不同	53
收音機、電視機、電影總動員	55

從節奏感來向 ICRT 進攻	56
從傳播中來聽	57
電影院是英語練習場所	58
要乘著英語的波浪	63
不懂道地外國人英語的弱點	63
英語的四個波浪	65
辯論就是奏鳴曲的形式	67
從爵士樂來學英語的節奏	69
成為教材的爵士樂	69
上課的方法是這樣的	72
擴大聽力的範圍	74
從 word-by-word listener 到 speed listener	75
自己喜歡的話，最好配合著節奏一起記下來	78
發音欠佳，耳朵也不好	79
加強聽力的發音練習	80
知道的單字却聽不出來	81
節奏—讀音—單字	82
breath control (呼吸控制) 的測驗	83
英、美、澳所使用的英語，其節奏各不相同	86
英語的腔調無法修正	90
從新約全書來學邏輯	92
二者中選擇其一的沙漠邏輯	94
用到邏輯的笑話	96
用鵝媽媽來了解英語的心理	97
英美人心理的節奏	97

做爲BGM（配樂）也最好	99
問題意識能使你較容易懂	101
聽到馬拉松，你會想起什麼？	102
如果知道了意思，也就聽得懂了	103
注意英語中的道地英語習慣用法	104
學道地英語，要先從學give和get著手	105
要十分仔細地學英語	106
ICRT的神秘劇場	108
第3章 速聽與速讀	
slow reader 就是 slow listener	111
差異在於聽力	113
聽了聲音即能立刻在腦海中浮現形象嗎？	114
眼睛和耳朵的連携	115
一分鐘讀 1800 個單字	117
了解速讀之後，再來看看cross的意義	119
用眼睛征服道地英語	121
第4章 生意人的速聽	
You pay, he pay ?	130
英語拿手，但生意却奇差無比	131
Another drink 的另一個意義	133
生意人的聽力	135
effective listening（有效聽力）的訓練	138
刺激性的速讀方法	140
第5章 邁向聽力高手之路	
我自己的聽力經驗	145

四、五級・注意英語·····	145
三級・教科書是電影劇本·····	151
二級・偷聽法·····	153
一級・有英語狂的時期·····	156
初級・listen more, speak less·····	160
二段・翻譯者也因為聽力而哭泣·····	163
三段・學到了英語特有的節奏感·····	167
四段・對NDT的英語感到吃驚·····	168
五段・能符合道地的呼吸法·····	170
My english has come a long way·····	171
baby talk 要予以放棄!·····	172
不用 baby talk·····	172
速聽是 flexible listening·····	173

導 言

最近訪問韓國，住在漢城的某一飯店。經過釜山、慶州來到首都漢城，對於一個以英語及中文都無法簡單溝通的國家，我的精神內肉體上的疲勞實在是筆墨無法形容；就拿一個會說中文的侍應生幫我請來按摩師這件事來說吧：

來者是一位失明的中年女性，她一面幫我按摩一面問：「痛嗎？痛嗎？」的確，以我這中國人的立場來聽，她所問的話意思相當清楚；那是在問用得夠不夠力？但問題出在以後，因為後來當我說：「不痛，剛剛好。」時，對方仍然用着這令人好生奇怪的中文問着：「痛嗎？」到最後，我只好說：「你愛怎麼做就怎麼做好了！」她仍然無法完全了解我的意思，還是不斷重覆着那句：「痛嗎？」

後來我非常後悔，因為當初沒想到不但按摩後沒有把自己肩膀，痛的毛病治好，反而由於彼此的不能溝通，造成精神上的壓力；究其原因，不外是最初誤以為她懂中文，於是便想和她應答，沒想到反而使自己的心理莫名其妙地緊張起來。早知如此，我真該一句話也不說，默默地讓她按摩就好了。

這件事是個悲劇？抑或喜劇？姑且不下定論；然而究其原因，却是由於我天真地以為一位對中文一知半解的人很會說國語。但是我也不能對這位不斷地說着：「痛嗎？」的女士加以嘲笑，因為這種情形可以說和我們中國人學習英語的

情形相同，亦幾乎是累積了過去幾十年來相同的錯誤而延續至今。

因為聽不懂所以不敢開口說

中國人的英語不太行，這是大家有目共睹的，然而其原因並非是不會說才不開口談話，而是因為「聽不懂」才不開口；往往出現儘管說了一大堆，仍不知對方所云為何，因而彼此無法溝通的情形。

上述的情形經常發生在我們身邊，就拿目前各種各類的英語教材來說，我們只知道將其逐字逐句地加以背誦；再以高中英文作文的教科書為例，我們也只是不求甚解地將一字一句強迫地輸進腦海裡，因此如果遇到必須開口的場合，往往徒有滿腹的理論，却彼此無法溝通，有如「懷寶而不遇奇才」，令人啼笑皆非。

有上述現象的人往往由於對英語的輸出、輸入不能兩相平衡，故產生了不良後果；而一般觀念總認為「說」英語比「聽」英語更具氣派，因此只要一談到會話，重點便自然而然地置於「說」這方面；就拿中國人在談話中，往往不聽對方講完便自己搶着滔滔不絕的情形來看，只着重滔滔不絕自以為很氣派說英語的人，跟他自己真正會講的程度相比，就可知道自己的聽力有多差，此實乃非常危險的一件事。

當以英語為母語的外國人與中國人說話時，為了讓對方了解其意，往往講得稍慢，但如果感覺對方英文不錯就會非常安心而輕鬆地以一般正常速度交談，這對英語會話程度的提高大有助益；但對於聽力差而却又喜好滔滔不絕的人而言

就頗危險了，因為在對方所言為何不甚能懂的情況下，往往造成回答竟是牛頭不對馬尾的尷尬場面。

再以聽力差，但會話能力却很流利的人而言，如果作生意的話，會是何種情況？說不定會在自己不知不覺中做出完全賠本的生意；如果是男女之間的呢？可能會因此而帶來意想不到的誤會與糾紛。

會說英語，但聽力不好的人，宛如在黑暗中向敵人前進一般，自己捏着刀刃站在明亮處，被敵人看得一清二楚，而自己却對敵人毫無所知，還有什麼比這種情形更危險的呢？

有一個外國人曾向我抱怨：在百貨公司常常看到標示着「I can speak English」（我會說英文）的服務人員，但却從來沒有見過「I can understand English」（我聽得懂英文）這種標示的工作人員。

一句「Can I help you?」（我能幫忙嗎？）在英語中相當實用，但到後來却因聽力不好而導致焦頭爛額的情形也不少，就拿我自己在高三時的一次經驗來說吧：當時對於學校的英語，尤其是英語文法，具有相當的自信，於是有一次在公車上有機會和一個外國人——我想是個美國人——說話時，我便說了：「Can I help you?」說得是還勉強可以，但問題是對方所講的英語我完全聽不懂，雖然自知這是自作自受，但我仍有如坐針氈之感，恨不得能立刻拉鈴下車！受了這次事件的刺激後，我便盡一切可能地充實自己講英語，以免再度發生這種令人難堪的場面。

這一段期間，我雖然相當喜歡說英語，但仍然無法與人溝通，這種尷尬場面，令人啼笑皆非。

學校的英語教學有如無形陷阱

在現行教育制度下，一般學校沒有安排增進聽力的相關課程，故會造成前述一些尷尬情形，這並不能歸咎學習者的好學態度。

「聽力」是現代英語教育中的無形陷阱。

從初中、高中以至大學的英語教學中，會說英語究竟有多少人呢？聽力鍛鍊的機會又有多少呢？再者，在英語課程中，聽力所佔的比例又是如何呢？

以目前上課情形而言，不是學生跟着老師齊讀課文，就是一個一個慢慢讀，而老師爲了讓學生速度能跟得上，往往唸得很慢，因此造成原本是英語，但所說非英語的現象。不僅學校的英語教育有這個缺失，就現在市面大量銷售的英語教材，也有同樣的毛病；大都是爲了模倣英語，而沒有考慮到「聽力」方面的問題。

當然，學校的齊讀對學生的發音有所助益，但問題却在，在齊讀中學生究竟能與老師的英語發音類似到什麼程度？這是很難肯定的；並且，老師本人的發音究竟與道地英美人士接近到何種程度？也是令人懷疑的。

總而言之，在學校學來的英語和從 ICRT 或電影中聽來的英語，是完全不同的世界！

以 Beatles（披頭士）的曲子爲例，如果不加伴奏來讀的話，並非唱歌只是詞的朗誦而已，這與唱歌是完全不同層次的世界，相信大家了解。而老師爲了讓學生懂，慢慢地發音或是本身即爲慢速度的英語教材，這麼一來，學生便無